

# Voir Dire

www.voirdire.ca

Numéro 199 • Septembre - Octobre 2016

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

## Camp de Leadership des Jeunes Sourds du Canada

Du 2 au 9 juillet 2016,  
en Mauricie.

■ Pages 10 et 11



Photo : CLJSC

## Assemblée générale annuelle de l'Association des Sourds du Canada

du 9 au 11 juillet 2016,  
à Montréal

■ Page 5



Photo : ASC-CAD

2016  
FORUM  
SOCIAL  
MONDIAL

## Forum social mondial

■ Pages 6 et 7



Crédit photo : Laurence PARENT

Du 9 au 12 août 2016, à Montréal

## Hommage au Dr Yerker Andersson,

décédé à  
Frederick,  
Maryland,  
États-Unis,  
le  
18 juillet  
2016



Photo archive de VOIR DIRE

■ Pages 8 et 9

## ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**  
*fondateur*
- **Hélène Hébert**  
*éditrice-adjointe et coéditorialiste*
- **Guyline Boucher**  
*abonnement et comptabilité*
- **Lise St-Louis**  
*Collaboratrice de la région de l'Outaouais*
- **Joëlle Boulet et Luc Ledoux**  
*correcteurs et traducteurs*
- **Photovision 2001, CINÉALL, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin**  
*photographes*
- **Yvon Mantha**  
*éditeur en chef*
- **Marie-Andrée Boivin**  
*coéditorialiste*
- **Guy Fredette**  
*administrateur*
- **Marius Cornéa**  
*webmestre*
- **Claude Drouin**  
*infographie*
- **André Chevalier**  
*expédition*

## Ont collaboré à ce numéro

- |                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| Beauchamp, Audrey    | Laurier, Marylyn      |
| Boivin, Marie-Andrée | LeBlanc, Arthur       |
| Boucher, Martin      | Legault, Isabelle     |
| Boulais, Julie       | Lemay, Dominique      |
| Brunet, Sophie       | Lévesque, Patrick     |
| Caissy, Mireille     | Major, François       |
| Careau, François     | Mantha, Yvon          |
| Folino, Frank        | Noël, Marie-France    |
| Forgues, Daniel      | Trottier, Daphnée     |
| Fredette, Guy        | Vadeboncoeur, Jacques |
| Hébert, Hélène       | Vézina, Azarias       |
| Lachambre, André     |                       |

**IMPRESSION :** COPIE RAPIDE CRÉMAZIE

**ABONNEMENT :** Canada : 30 \$ annuel  
Étranger : 40 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

## DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec  
Bibliothèque nationale du Canada  
No d'enregistrement : 002565  
ISSN 0826-4503

## Sommaire

Éditorial .....	3	Nouvelles du Centre Notre-Dame-de-Fatima .....	14
La parole est aux lecteurs .....	4	Aurevoir Marie-Paule Gagné .....	15
Nouvelles du CIUSSS — Raymond-Dewar .....	4	Message d'Azarias Vézina .....	15
Assemblée générale de l'ASC-CAD .....	5	Nouvelles de la Maison des Sourds .....	16
L'accessibilité au Forum social mondial .....	6 et 7	Retrouvailles d'anciens confrères de classe... ..	16
Nouvelles de l'AMS .....	7	15e édition - Vélo des Sourds du QC .....	17
Hommage au Dr Yerker Andersson .....	8 et 9	Nouvelles du Club Lions MVS .....	18
Camp de Leadership des Jeunes Sourds du Canada .....	10 et 11	Nouvelles du CLSM .....	19
Chronique LOBE .....	11	Nouvelles de l'ASSQ .....	20 et 21
Deaf Nation World Expo 2016 .....	12 et 13	Chasse et pêche .....	22
		Naissances, mariages et décès .....	23

## Page couverture

**Photo du haut à gauche :** Le Camp de leadership des jeunes Sourds du Canada (CLJSC) a eu lieu du 2 au 9 juillet derniers à Saint-Mathieu-du-Parc, près de Shawinigan et au nord de Trois-Rivières. Nous voyons sur la photo le comité organisateur du CLJSC 2016. En arrière gauche vers la droite : Michael Zagodzdon, Wyatt Scott, Susan Eagles, Rylyn Lennox et Mathew Kuntz. En bas à gauche vers la droite : Vance Youngs, Matthew Delaney, Martin Boucher et Stéphanie Lamy-Therrien. Martin Boucher, qui demeure en Alberta, a rédigé le reportage.

**Photo du haut à droite :** L'Association des Sourds du Canada a tenu son Assemblée générale annuelle à l'Hôtel Gouverneur, à Montréal, les 10 et 11 juillet 2016. De jeunes campeurs du Camp de leadership des jeunes Sourds du Canada, qui s'était déroulé la semaine précédente, y ont assisté. Nous voyons sur la photo les délégués des organismes venus d'un peu partout à travers le Canada. Bravo à l'ASC pour avoir pris l'initiative de tenir cette assemblée à Montréal. Voir Dire remercie Frank Folino pour sa grande collaboration avec nous.

**Photo du bas à gauche :** Du 9 au 12 août avait lieu, à Montréal, l'événement international altermondiste le plus connu, soit le Forum social mondial (FSM) pour une première fois dans un pays de l'hémisphère nord, à Montréal. Pendant le Forum, il y a eu des activités accessibles au Complexe Desjardins à l'Espace handicap, culture sourde et société sans barrière. Le ReQIS était présent sur place et nous pouvions visionner des vidéos en LSQ et ASL, et il y avait également des documentaires sous-titrés en français produits par d'autres organismes de personnes handicapées. Nous remercions Mireille Caissy pour le reportage et les photos ainsi que le REQIS pour sa précieuse collaboration.

**Photo du bas à droite :** La revue Voir Dire rend hommage au Dr Yerker Andersson, président honoraire de la FMS, décédé à Frederick, Maryland, É.-U., le 18 juillet 2016. On ne peut passer sous silence la présence de Dr Andersson au Québec en 1989, plus particulièrement lors du Congrès mondial des Sourds tenu à Montréal en 2003. Plusieurs photos tirées des archives de Voir Dire sont publiées à l'intérieur de ces pages. ■

## DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 200 - 24 octobre 2016

N° 201 - 19 décembre 2016

N° 202 - 20 février 2017

## Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :  
Copibec ( reproduction papier )  
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022  
licences@copibec.qc.ca

## Pour informations et abonnements :



2200, boul. Crémazie Est  
Bureau 208  
Montréal, Québec  
H2E 2Z8

ATS\* et télécopieur : (514) 351-8372

\*Par l'entremise du Service téléphonique pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca  
www.voidire.ca

# TraduSigne

Déjà 5 ans de service !

Gros merci à l'équipe de TraduSigne et de Cinéall !

www.tradusigne.ca • tradusigne@yahoo.ca

- Service d'interprétation et de traduction
- Formation des interprètes
- Évaluation des interprètes
- Consultation linguistique

➤ Veuillez prendre note que les services offerts par l'entreprise ne se limitent pas qu'à ceux-là.



Service d'intégration professionnelle pour personnes handicapées physiques et sensorielles



## L'ÉTAPE

Un projet de La Bourgade Inc.

**MONTRÉAL**

1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9  
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉS. : 514-527-1028  
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

## Service de qualité

**LAVAL**

1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6  
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉS. : 450-667-5199  
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

**Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.**  
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec

## Fausse rumeur, vraies conséquences



Marie-Andrée  
BOIVIN

J'ai eu le privilège de recevoir un implant cochléaire en 1987.

J'étais déjà dans la communauté sourde, scolarisée à l'Institut des sourds de Charlesbourg. Mes parents et moi avons appris à signer quand j'avais quatre ans.

Première enfant implantée au Canada, et étant dans la communauté, j'ai reçu de plein front les vagues d'indignation de la

communauté sourde. Contre l'implant qui, dès le départ, a été vu comme une menace.

Un an après l'activation de l'implant, j'ai été intégrée à l'école régulière. Dès lors, mes amis sourds ne voulaient plus me voir. Sympa, quand on a neuf ans.

Ont rapidement commencé les rumeurs au sujet de l'implant. On m'en parlait chaque fois qu'on me voyait. J'ai donc grandi, à chaque rencontre avec des personnes sourdes, avec des micro-agressions au sujet de l'implant. Que ce soit faux, ça n'avait aucune importance. On propageait ces rumeurs à qui mieux mieux. Quand on demandait (et demande, encore), la source de ces informations, on reçoit comme réponse : « un sourd, là-bas »...

Petit florilège de ces rumeurs : « ça pourrit dans la tête, on ne peut pas se laver, on ne peut pas faire l'amour, on ne peut pas faire de sport, ça rend fou, ça fait perdre la mémoire, etc ».

Je n'étais plus Marie-Andrée. J'étais "L'implantée". Il fallait me le rappeler chaque fois qu'on me voyait. Sympa quand on a 11, 16, 24, et 33 ans...

Je voyais à la télévision des manifestations de sourds, je voyais des pancartes où des têtes étaient dessinées dans lesquelles des haches étaient plantées, où le sang pissait partout... J'avais 10 ans, 13 ans, 17 ans...

À 16 ans, avec une personne entendant, on a décidé de monter une pièce de théâtre. J'ai passé des auditions pour un festival de théâtre dans ma ville. L'idée de la pièce à venir avait été acceptée. Nous avons recruté des comédiens sourds pour inventer et préparer cette pièce qui serait présentée au festival. Assez tôt après les auditions, on m'a exclue du groupe sans explications. Quelques mois après, j'ai vu la pièce : le groupe avait inventé une histoire anti-implant. Ce fut un choc.

À 19 ans, je suis allée vivre en Suisse durant un an. Quel bonheur : j'ai rencontré plusieurs personnes sourdes, pour qui j'étais sourde, point. Parce que j'étais étrangère, bien avant d'être implantée. Ce furent des mois où j'ai apprécié d'être 'sourde, point'. On ne m'en a jamais parlé. Mais un jour, aux quilles, un homme sourd me répétait en boucle : « à cause de ça, tu ne peux pas te laver! ». Même si je lui répondais : « je pue, j'ai les cheveux sales? », il reprenait sa rengaine. Pas moyen de s'amuser, fallait revenir sur le sujet.

À 36 ans, invitée à un souper du temps des fêtes par une amie implantée, une autre invitée sourde me dit subitement, en plein milieu des conversations de la table: « je suis contre l'implant »... Oui, et quoi encore? On ne peut pas s'amuser tranquillement sans en parler? C'est le party, là!

Un jour, des jeunes adolescents (implantés ou appareillés) m'ont confié que leur professeure sourde leur avait dit que l'implant rendait sénile. Ils la croyaient. J'avais beau les rassurer, ils ne voulaient pas me croire. Pourquoi? Parce que, selon eux, je ne pouvais pas être crédible car je ne suis pas une vraie sourde.

Celle-là, je l'ai entendue (!) tellement souvent.

« T'es pas une vraie sourde ». Je me souviens avoir entendu ça d'une personne appareillée, qui parle très bien, qui a appris la langue des signes plus tard que moi. Cette personne a même dit : « Tu n'es pas dans la communauté, mais on t'aime quand même » (!) Quand je lui faisais voir l'ironie de me refuser l'identité sourde, alors qu'elle se considérait comme une vraie sourde, avec sa parole et ses appareils, elle me répondait « mais tu sais, c'est un privilège que j'ai eu d'entendre et de parler, je ne peux pas m'en passer, mais moi je suis une vraie sourde ». Un privilège à deux poids deux mesures?

Suite à ça, j'ai fait une vidéo sur Youtube sur l'audisme que les personnes sourdes exercent à l'encontre des personnes implantées. (Sur Google, chercher : youtube audisme implant cochléaire). Je terminais en disant que l'intimidation contre les personnes implantées ferait diminuer la taille et la force de la communauté.

Après tant d'années, les rumeurs anti-implant sont devenues de plus en plus ridicules. Ben non, ça ne pourrit pas dans la tête et ça commence à être gênant de l'affirmer.

Donc il faut trouver de nouveaux arguments. Alors on commence à prétendre que ça te dérange l'identité. Que ça t'empêche d'être une personne avec une identité claire, assumée.

En réfléchissant à mon parcours, s'il y a eu un danger pour ma santé mentale, ce n'est pas l'implant qui risquait de me rendre folle, ce sont les comportements de certaines personnes. Trop souvent on tape sur les implantés, par sur l'implant. On confond les moyens de lutte. On a des comportements qui discriminent et blessent les personnes implantées.

Certaines personnes (ou leurs enfants), de la pièce de théâtre évoquée plus tôt, sont implantées maintenant. Grand bien leur fasse. Mais les blessures qu'elles ont provoquées, elles restent.

Une des rumeurs prétend encore que la preuve que l'implant n'est pas efficace, c'est que certains jeunes (et moins jeunes) de la communauté ne le portent plus. Eh bien, ce n'est pas l'implant qui est inefficace, ce sont les intimidations incessantes qui sont efficaces!

Vous trouvez que mon éditorial est lourd? Moi, trop souvent, c'est vous que j'ai trouvé lourds.

mab.edito@gmail.com ■



## Mise au point

Le dimanche 21 août 2016, le Centre de la communauté sourde du Montréal métropolitain (CCSMM) tenait une Assemblée générale spéciale, visant le possible déménagement de l'organisme hors de la Maison des Sourds.

Le CCSMM convoquait donc ses membres pour un vote précis, soit le départ ou le statu quo de l'organisme. Mais l'ordre du jour a été modifié et la réunion ne portait plus que sur les commentaires de son directeur général, monsieur Gilles Read, et de quelques membres présents dans la salle.

Lors de son exposé, monsieur Read mettait en évidence tous les faits qui militaient en sa faveur et en faveur du CCSMM, faisant complètement abstraction de la notion d'équipe qui prévalait depuis la naissance de la Maison des Sourds en 2001 jusqu'à la réalisation du magnifique projet de la Nouvelle Maison des Sourds en 2011.

Je suis vraiment désolé de voir la tournure que prend le discours de monsieur Read présentement. Alors que nous serions collectivement en droit d'afficher une grande fierté devant cette superbe réussite qu'est la Maison des Sourds et, surtout, devant le fait que plus d'une centaine de personnes sourdes et leur famille profitent d'un logement bien supervisé et bien administré, au cœur du grand Montréal, nous constatons, encore une fois, que la grande famille des Sourds est plus divisée que jamais et ne profite pas pleinement de ce joyau durement acquis.

Il est de notoriété publique que c'est le CCSMM qui a mis sur pied le projet d'organisme nommé la Maison des Sourds, mais il est aussi certain que sans l'appui d'autres organismes comme le Club Abbé de l'Épée, la Société culturelle québécoise des Sourds, l'Association du syndrome de Usher et les Chevaliers de Colomb sourds, bien guidés par le conseil d'administration de la Maison des Sourds, le projet de Nouvelle Maison des Sourds n'aurait jamais été réalisé.

Sans rien vouloir enlever au CCSMM et à son flamboyant directeur général, j'espère que les Sourds sauront faire la part des choses et qu'ils comprendront le rôle majeur qu'a joué, bénévolement, le conseil d'administration de la Maison des Sourds dans la réalisation de l'unique et magnifique Nouvelle Maison des Sourds.

**François Major**, ex-président  
Conseil d'administration Maison des Sourds ■

## Lecture intéressante

Par Arthur **LEBLANC**

Marguerite Blais la grande amie des sourds et malentendants vient de publier un autre livre intitulé : Les lieux de mon cœur. Elle a déjà écrit dans le passé d'autres bouquins :

- Apprendre à vivre aux cultures sourdes et entendants
- La culture sourde identitaire au cœur de la communication
- Quand les sourds nous font signe. Histoires de sourds

La lecture de son dernier bouquin est un pur bonheur!

Saviez-vous que Marguerite Blais a créé une bourse d'études pour les sourds et malentendants. À vous les jeunes et moins jeunes d'en profiter!

Merci, Marguerite de ton grand cœur et de ton implication auprès des Sourds. ■

## Informations sur la relocalisation des programmes Sourds et surdicécité



Par Patrick LÉVESQUE, coordonnateur Sensoriel et Langage à la Direction adjointe du continuum en déficience physique du CIUSSS du Centre-Sud-de-l'Île-de-Montréal - Installation Raymond-Dewar

Nous sommes déjà rendus au début de l'automne! Voici quelques informations que nous souhaitons vous transmettre au sujet du déménagement des programmes Sourds et surdicécité de l'IRD vers le bâtiment de Radisson en 2018.

Les nouveaux bureaux seront situés au 3800 Radisson à quelques pas du Métro Radisson. Les services offerts seront les mêmes. L'équipe de la première ligne sera là pour vous accueillir. Le service des aides techniques sera également sur place.

La fusion de l'IRD avec le CIUSSS Centre-Sud-de-l'Île-de-Montréal amène une réorganisation des installations et de l'organisation des services. Aussi, vous savez que l'IRD doit déménager puisque nous ne sommes pas propriétaires de l'endroit. Pour une question de proximité du métro et de sécurité pour la clientèle, nous avons choisi, suite à des consultations, le 3800 Radisson. Les autres programmes de l'IRD seront sur le site Laurier qui se situe au Centre Lucie-Bruneau, soit les programmes en déficience auditive pour les personnes malentendantes, la clinique de l'implant cochléaire et les programmes en déficience du langage.

Nous allons mettre sur pied un comité héritage. Ce comité sera formé d'employés et de personnes sourdes. Son rôle sera de voir comment nous pouvons conserver l'histoire du 3600 Berri. C'est très important pour nous!

Vous serez informés des prochaines étapes à venir. Nous sommes actuellement en planification pour l'aménagement des espaces et le déménagement des équipes.

Merci de votre attention, et profitez bien des belles couleurs de l'automne!

- Voici le lien vers la vidéo LSQ de ce texte :

[https://youtu.be/V\\_rQU4NgmE8](https://youtu.be/V_rQU4NgmE8)

Titre de la vidéo : Informations sur la relocalisation des programmes Sourds et surdicécité (avec sous-titres)

- Voici un 2e lien vers la vidéo sur l'annonce des changements en réadaptation physique :

<https://www.youtube.com/watch?v=ZjtvRnyciME>

Titre de la vidéo : Annonce de la relocalisation des programmes en déficience physique (avec sous-titres) ■



# Assemblée générale annuelle de l'ASC-CAD

## Montréal (Québec)



Par Frank FOLINO, président de l'ASC/CAD • Texte traduit par Marie-Soleil COOL-COTTE

L'Association des Sourds du Canada/*Canadian Association of the Deaf (ASC-CAD)* a tenu son Assemblée générale annuelle à l'Hôtel Gouverneur, à Montréal, les 10 et 11 juillet 2016. De jeunes campeurs du *Camp du leadership des jeunes Sourds du Canada*, qui s'était déroulé la semaine précédente, sont venus assister à notre Assemblée générale annuelle.

Dans la soirée du dimanche 10 juillet, Frank Folino et Martin Boucher ont fait une présentation racontant leur expérience en tant que délégués canadiens à l'Assemblée générale et au *XVIIe Congrès mondial de la Fédération mondiale des Sourds (World Federation of the Deaf - WFD)* ayant eu lieu à Istanbul, en Turquie, du 24 juillet au 2 août 2015. Durant cette présentation, nous avons aussi transmis des renseignements importants au sujet de la « Convention relative aux droits des personnes handicapées » des Nations Unies. Les membres présents étaient heureux de découvrir ce qui s'est passé au *Congrès mondial de la Fédération mondiale des Sourds* à travers l'information que nous leur avons partagée.

Le lundi 11 juillet, Frank Folino, président de l'ASC-CAD, a ouvert l'Assemblée générale annuelle, accompagné par les délégués provinciaux ainsi que par ceux des organisations affiliées participant à la rencontre. Au début de l'Assemblée, trois invités ont diffusé une vidéo présentant leurs commentaires au sujet du respect des droits humains à travers la langue de signes et l'accessibilité. Il s'agissait de Jocelyn Mark, président de l'*Association of Visual Language Interpreters of Canada*, Collin Allen, président de la *Fédération mondiale des Sourds* et de la Dre Debra Russell, présidente de la *World Association of Sign Language Interpreters*.

L'ordre du jour de l'Assemblée générale annuelle portait sur divers rapports rendant compte des activités et des enjeux nationaux qui ont marqué l'année 2015-2016. Il a été question, entre autres, de :

- la « Convention relative aux droits des personnes handicapées » des Nations Unies, incluant la Conférence des États Parties et le processus de signalement;
- les enjeux internationaux;
- la procédure du CRTC concernant l'examen des services de télécommunication de base, les services 9-1-1 de prochaine génération et le Système national d'alertes au public;
- des relations avec le gouvernement fédéral et ses comités consultatifs;
- l'éventuelle loi fédérale sur l'accessibilité;
- notre plan pour la reconnaissance de nos langues des signes nationales (ASL et LSQ) au Canada;
- l'entreprise sociale;
- Etc.

Le bilan financier de notre organisation a aussi été présenté, ainsi que d'autres rapports de l'ASC-CAD concernant notre représentation dans diverses organisations nationales et consultations fédérales. Finalement, les délégués provinciaux et des organisations affiliées ont fourni leurs rapports au sujet de leurs activités dans leurs provinces respectives.

D'autres sujets ont également été abordés, dont une mise à jour concernant la *Semaine internationale de la Surdité 2016*, la sélection des curateurs pour le *Canadian Deaf Legal Aid Fund* et les événements spéciaux à venir en 2017. L'Assemblée s'est terminée dans les délais prévus et il a été annoncé que la prochaine Assemblée générale annuelle se tiendrait à Edmonton, en Alberta, au cours de l'été 2017. Plus de détails seront disponibles sur notre site internet ([www.cad.ca](http://www.cad.ca)) au début de 2017.

Pour plus d'informations au sujet de l'Assemblée générale annuelle 2016, veuillez contacter Frank Folino, président de l'ASC-CAD, à l'adresse suivante : [ffolino@cad.ca](mailto:ffolino@cad.ca) ■



Photo : ASC/CAD

Président actuel et anciens présidents de l'ASC-CAD (de gauche à droite) : Frank Folino, président, Doug Momotiuk, Joanne Stump et Henry Flug, anciennement présidents.



## AIM CROIT

Service spécialisé de main d'œuvre pour personnes handicapées physiques ou sensorielles

Specialized manpower service for persons with disabilities

433 Chabanel Ouest, mezzanine 2  
Bureau 304  
Montréal (Québec) H2N 2J4  
Tél.: (514) 744-2944 / ATS.: (514) 744-2613

Villeray  
Saint-Michel  
Parc-Extension  
**Montréal** 

### Anie Samson

Vice-présidente du comité exécutif  
Responsable de la sécurité publique  
et des services aux citoyens  
Maire d'arrondissement  
514 872-8173  
[asamson@ville.montreal.qc.ca](mailto:asamson@ville.montreal.qc.ca)



**LA MAISON  
DES FEMMES SOURDES  
DE MONTRÉAL**

Lundi au vendredi de 9h00 à 16h30 • [www.mfsm.org](http://www.mfsm.org)  
4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6  
514-255-6376 (ATS) / [femmessourdes@mfsm.ca](mailto:femmessourdes@mfsm.ca)

## L'accessibilité au Forum social mondial à Montréal en août 2016

Par Mireille CAISSY, collaboration spéciale

Crédit photos : Laurence PARENT

Du 9 au 12 août avait lieu, à Montréal, l'événement international altermondiste le plus connu, soit le Forum social mondial (FSM) pour une première fois dans un pays de l'hémisphère nord. Avec son thème *Un autre monde est nécessaire*, il se voulait le plus inclusif possible. Donc, Québec Accessible, un organisme qui travaille pour développer une loi sur l'accessibilité au Québec pour les personnes handicapées, leur a proposé de les aider à rendre le forum le plus accessible possible puisque Pierre Lemay de cet organisme, a participé à la candidature de Montréal pour le FSM.

Qu'est-ce que le Forum social mondial? C'est un événement qui a lieu chaque année en réaction au forum économique de Davos, plus particulièrement. Pour apporter des solutions plus ancrées dans la société pour contrer la mondialisation économique. Son objectif est de rassembler le plus de personnes venant de groupes communautaires et sociaux dans le but de repenser la société pour construire un monde ayant une économie durable et solidaire. Une chartre sur l'accessibilité a été proposée et adoptée à l'unanimité par les organisateurs du FSM à Montréal.

Donc, une première rencontre a eu lieu en décembre 2015 qui réunissait des personnes handicapées et des personnes sourdes et malentendantes. Au début, on parlait d'«Espace» parce que c'est le vocabulaire utilisé par le FSM, mais c'est finalement le nom de «Comité handicap, culture sourde et société sans barrière» qui s'est imposé et qui est devenu, au sein du FSM, un comité autogéré. L'ajout de culture sourde vient d'une personne sourde qui a dit que celles-ci ne se sentaient pas toutes « handicapées ». Avec ce comité, tous les points ont été discutés et plusieurs sous-groupes se sont formés, dont un en rapport avec la programmation, ensuite l'accessibilité, la mobilisation et l'espace, qui devait devenir un espace physique pour nous permettre d'avoir

des activités de sensibilisation. Le financement a été discuté dans tous les comités, et nous nous sommes réunis plusieurs fois jusqu'à quelques mois avant le FSM. Des interprètes LSQ étaient présents lors des réunions en grand groupe et au sous-comité accessibilité où je me suis impliquée. Je remercie tous les interprètes qui ont accepté de donner bénévolement de leur temps puisque nous n'avions pas d'argent pour payer ces services pendant l'organisation du FSM.

Il fallait prévoir l'accessibilité physique des lieux, mais aussi des services pour les personnes avec des problèmes de vision et également pour les personnes sourdes et malentendantes. Avec la collaboration du Réseau québécois pour l'inclusion sociale des personnes sourdes et malentendantes (ReQIS, ancien CQDA), nous avons prévu rendre accessibles le plus d'activités possible lors du Forum. Nous avons sollicité des dons à plusieurs endroits, et le comité a finalement eu des réponses positives d'abord de l'Office des personnes handicapées du Québec (OPHQ), ensuite la Fondation des Sourds du Québec (FSQ) qui a contribué pour le financement de l'interprétation en langue des signes, les syndicats des interprètes en langue des signes ont été mis à contribution également, et le Réseau international sur le processus de production du handicap (RIPPH) a contribué pour payer la bannière de Québec Accessible lors de la marche. Nous avons donc eu un budget de fonctionnement satisfaisant pour voir à l'accessibilité lors du Forum. Nous avons alors réservé des interprètes LSQ au SIVET, mais aussi ASL au CCSSM puisqu'il y avait plusieurs activités en anglais et nous devons avoir des interprètes ASL pour ces activités. Les grandes conférences le soir avaient aussi l'interprétation à voix en français, anglais, espagnol, mais les activités des comités autogérés n'avaient pas toujours tous les interprètes nécessaires.



**Gerry Sklavounos**

Député de Laurier-Dorion

7665, boul. Saint-Laurent, Bureau 200, Montréal (Québec) H2R 1W9  
Téléphone 514 273-1412, gsklavounos-lado@assnat.qc.ca

[www.gerrysklavounos.com](http://www.gerrysklavounos.com)



*Bienvenue à toutes  
les femmes !*

6780, 1<sup>re</sup> Avenue  
Bureau 340, Charlesbourg  
Québec (Québec) G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS  
Tél.: (418) 626-9252  
Fax: (418) 626-5352  
[www.cafsq.org](http://www.cafsq.org)

Le tout a débuté par une grande marche solidaire le mardi 9 août à laquelle participaient quelques personnes handicapées, sourdes et malentendantes, le ReQIS et Québec Accessible avec leur bannière respective. Ensuite, il y avait un concert avec des groupes de musique. Nous avons prévu l'interprétation en LSQ avec des interprètes bénévoles, Jocelyne Dupuis et Joane Calvaresi qui devaient monter sur la scène. Cependant, il y a eu un problème de communication et comme les techniciens de la régie n'étaient pas informés, ils ont refusé que les interprètes montent sur la scène prétextant qu'elle n'était pas assez grande. Il y a donc eu des frustrations au départ, et une plainte a été faite aux organisateurs du FSM.

Les conférences ont débuté le lendemain avec une conférence concernant les lois donnant l'accessibilité aux personnes handicapées, activité organisée par le *Comité handicap, cultures sourde et société sans barrière*. Il faut comprendre qu'avec le budget que le comité a ramassé, nous devons privilégier nos activités d'abord. Comme le FSM offrait plus de mille activités, il aurait été bien difficile que le tout soit accessible comme je l'aurais souhaité au départ, il y a donc eu des choix à faire. Il y a eu des ateliers et des conférences en plus des lois ici et ailleurs pour l'accessibilité; une autre conférence sur les réseaux sociaux et l'activisme comme pour les campagnes électorales, présentement pour les Présidentielles Américaines et sur le métro et les réseaux sociaux; sur l'accessibilité de l'éducation et des loisirs. Nous avons également choisi quelques grandes conférences pour donner accès aux personnes sourdes désireuses de les voir, nous avons accès avec des interprètes LSQ à une grande conférence sur l'éducation, mercredi soir, ensuite, une conférence sur le climat jeudi soir, avec la militante canadienne Naomi Klein, une autre en même temps sur l'âge de l'humanité et les courants politiques. Et pour finir, vendredi soir, par la grande conférence sur l'audisme et le capacitisme, à laquelle assistaient de nombreuses personnes handicapées, sourdes et malentendantes au Complexe Desjardins.

De plus pendant le Forum, il y a eu des activités accessibles au Complexe Desjardins à l'*Espace handicap, culture sourde et société sans barrière*. Le ReQIS était présent sur place et nous pouvions visionner des vidéos en LSQ et ASL, et il y avait également des documentaires sous-titrés en français produits par d'autres organismes de personnes handicapées.

Quelques personnes sourdes ont participé avec intérêt aux activités durant la semaine, il est certain que nous aurions aimé donner l'accès à plus d'activités avec interprètes, mais nous étions limités par le budget. Le jeudi après-midi, nous avons fait un bilan de la semaine, pour déplorer le peu d'aide de l'organisation du FSM, mais surtout pour voir ce qui avait été fait et ce qui pourrait être fait dans le futur pour rendre le tout encore plus accessible. Ça nous a permis également de pouvoir rencontrer les autres participants et de développer des liens pour le futur. ■



## Nouvelles de l'AMS

Association Montérégienne de la Surdité Inc.



Abonnement à...la belle température !!!



Alors que nous sommes déjà en plein automne, c'est très agréable de vous inviter aux activités de l'AMS à venir, soit le **tournoi annuel sacs de sable Baseball, le samedi 5 novembre** et à la **Fête de Noël, le 3 décembre!!!**



Alors comme vous le voyez, ça bouge encore beaucoup à l'AMS !!!

Au plaisir de vous rencontrer chez-nous tout au long des activités d'AMS pour 2016-2017!

Pour inscription ou information, veuillez communiquer avec l'AMS, par téléphone au 450 346-6029, par télécopieur 450 895-1010, Facebook. ■





**Association Montérégienne de la Surdité Inc.**  
 125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11  
 Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9

☎ (450) 346-6029  
 ☎ (450) 895-1010

✉ Courriel : amsinc2@hotmail.com  
 Au service de la Surdité

*Bienvenue à tous!*  
 Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête • Évènement • Conférence

# Hommage au Dr Yerker Andersson



1929-2016

*La revue Voir Dire rend hommage au Dr Yerker Andersson, président honoraire de la FMS, décédé à Frederick, Maryland, É.-U., le 18 juillet 2016. On ne peut passer sous silence la présence de Dr Andersson au Québec en 1989, dont plus particulièrement lors du Congrès mondial des Sourds tenue à Montréal en 2003.*

**Le Dr Yerker Anderson, président honoraire de la Fédération Mondiale des Sourds (FMS), est décédé à Frederick, Maryland, É.-U., le 18 juillet 2016**

Traduction de l'anglais par Luc LEDOUX

Le Dr Yerker Andersson, président honoraire de la FMS, est décédé à Frederick, Maryland, É.-U., le 18 juillet 2016. La FMS désire exprimer ses plus profondes condoléances à son épouse, madame Nancy Andersson.

Le Dr Andersson a rempli deux mandats à titre de vice-président de la FMS (1975-1983), et trois mandats à titre de président (1983-1995). Il a été la première personne sourde à prendre la parole à l'Assemblée générale des Nations-Unies, en 1992. Il devint par la suite le premier président honoraire de la FMS en 2011. Sous sa présidence, la FMS a connu un essor considérable sur le plan du membership, rassemblant des associations de Sourds de tous les continents, tout en développant de façon marquée l'implication active de la Fédération en ce qui a trait à la défense des droits des Sourds tant aux Nations-Unies qu'auprès de nombreux organismes d'envergure internationale.

Plusieurs d'entre nous se souviendront de lui comme d'un leader de premier ordre et un grand défenseur des personnes sourdes à travers le monde. Nous pouvons honorer son travail et ses accomplissements en poursuivant son œuvre dans la défense des droits des Sourds sur l'ensemble de la planète.



Avant de rendre son âme, Yerker a reçu de la visite de la part de l'actuel président de la Fédération Mondiale des Sourds (FMS), Colin Allen.

Photos de la FMS



Nous remarquons sur la photo, Yerker Andersson, au centre, entouré des membres de sa famille et de ses amis.

**Sommet québécois sur la déficience auditive, les 31 janvier, 1<sup>er</sup> et 2 février 1986 au Centre Sheraton Montréal**



Dr Yerker Andersson, alors président de la Fédération mondiale des Sourds, était présent au Sommet québécois sur la déficience auditive. Nous voyons sur la photo Dr Andersson à gauche lors de son allocution et Denise Lefebvre, interprète, à droite. ➡

Photos tirées des archives de VOIR DIRE

➡ Lysette Bigras et Arthur LeBlanc, tous deux du comité organisateur du Sommet en pleine discussion avec Yerker Andersson.

## Hommage à Yerker ANDERSSON

Par Arthur LEBLANC

Je vous informe que le président honoraire de la Fédération mondiale des Sourds, Dr Yerker Andersson, est décédé à Frederick, Maryland, É.-U. sur le 18 juillet 2016 à l'âge de 87 ans.

Personnellement, j'ai eu plusieurs rencontres avec Yerker Andersson alors président de la Fédération Mondiale des Sourds (FMS) dans les années 1980 et durant les années suivantes alors que j'étais impliqué dans les mouvements des sourds francophones du Québec. Il a effectué une visite au Québec du 1<sup>er</sup> au 6 novembre 1989.

J'ai participé au Congrès mondial des Sourds dans la méga métropole de Tokyo au Japon qui a été une des plus réussies tant dans le nombre des participants et les diverses propositions et résolutions.

Pour moi, Yerker était le plus grand leader des sourds dans le monde dans son temps. Il était d'un humanisme hors pair et très apprécié chez les sourds et le monde des entendants. ■



Cinéall Production offre les services suivants:

- ADAPTATIONS vidéo,
- CONCEPTION vidéographique et des
- ÉVÉNEMENTS
- LOCATION des équipements professionnels de vidéos
- TRANSFÈRE de vidéos sur DVD et USB

À L'INACCESSIBLE... À L'ACCESSIBLE!

www.cineall.tv

# Hommage au Dr Yerker Andersson



Suite et fin.

Le Ex-président de la Fédération mondiale des Sourds, Yerker Andersson en visite au Québec du 1<sup>er</sup> au 6 novembre 1989



De gauche à droite : Jacques Boudreault, président de la SCQS; Astrid Goodstein, de l'Université de Gallaudet; Dr Yerker Andersson, président de la FMS; Jean Davia, directeur général de l'APPA; et Arthur LeBlanc, directeur de la revue Voir Dire posent ensemble pour la postérité à l'occasion de la tournée de conférences du Dr Andersson au Québec.



Le Dr Andersson en visite à l'Institut des Sourds de Charlesbourg. À l'issue de la journée de conférences du Dr Yerker Andersson à Charlesbourg, celui-ci et Mme Astrid Goodstein étaient conviés à un souper élégant au chic restaurant Da Cortina, de Charlesbourg.



Photo prise à la Polyvalente Lucien-Pagé. On reconnaît sur la photo de gauche à droite : Michel Dufour, éducateur spécialisé, Yerker Andersson, Julie-Élaine Roy et Robert Dubuc, directeur adjoint pour le secteur de la déficience auditive.

Photos tirées des archives de VOIR DIRE



Lors du banquet du 60<sup>e</sup> anniversaire de Montreal Association of the Deaf au Centre Sheraton de Montréal.

14<sup>e</sup> Congrès mondial des Sourds à Montréal du 18 au 26 juillet 2003 au Palais des Congrès



Nous voyons sur la photo de gauche à droite : Yerker Andersson (États-Unis), président de la FMS de 1983 à 1995; Liisa Kauppinen (Finlande), présidente de 1995 à 2003; et Markku Jokinen (Finlande), président de 2003 à 2011. Nous étions fiers de compter ces trois têtes d'affiche de la FMS lors du Congrès tenu à Montréal en 2003.



Lors de la cérémonie d'ouverture du congrès, de gauche à droite : Arthur LeBlanc et Chris Kenopic, respectivement vice-président et président du congrès; le ministre de la santé et des Services sociaux du gouvernement du Québec à l'époque, Philippe Couillard; l'ex-maire de Montréal, Gérard Tremblay; Liisa Kauppinen et Carol-Lee Aqueline, respectivement ex-présidente et ex-secrétaire générale de la Fédération mondiale des Sourds.

Depuis 27 ans, les personnes sourdes, devenues sourdes, malentendantes et sourdes aveugles des Laurentides prennent *le temps de vivre* et de *s'entraider* ...sous la bannière de l'APPAL!



www.appal.ca

# Camp de Leadership des Jeunes Sourds du Canada

DEAF  
YOUTH  
CANADA



JEUNESSE  
SOURDE DU  
CANADA



Par Martin BOUCHER, collaboration spéciale  
Photos : CLJSC

Avez-vous passé un bel été? C'est le temps de ranger les matériaux d'été, car l'Halloween arrivera plus rapide que Kényan Eliud Kipchoge (le champion de course des Jeux olympiques 2016).

Je suis excité d'écrire cet article sur le Camp de Leadership des Jeunes Sourds du Canada (CLJSC) qui a eu lieu du 2 au 9 juillet dernier. Le camp s'est tenu dans la petite ville Saint-Mathieu-du-Parc, pas très loin de Shawinigan et au nord de Trois-Rivières.

Vance Young et moi avons travaillé comme des petites fourmis, travaillant jours et nuits, pour nous assurer que tout se déroulait bien. Nous avons pu compter sur au moins 7 bénévoles, en plus de 4 interprètes LSQ-ASL de Tradusigne et 2 interprètes pour une personne sourde-aveugle. Sans oublier que nous avons 30 campeurs venant de partout au Canada.

Êtes-vous curieux de savoir le nombre de campeurs par province? Je vois que vous ne cessez pas de lire mon article, c'est-à-dire que vous êtes enthousiastes de savoir? Je vous donne des chiffres... c'est excitant! D'Ouest en Est du Canada :

Colombie-Britannique : 2

Saskatchewan : 3

Ontario : 11

Québec : 13

Nouvelle-Écosse : 1

Ce n'est pas surprenant que le Québec et l'Ontario soient en majorité, puisqu'ils sont voisins de l'endroit du



Une des équipes qui essayent de faire le plus de plis possible sans sortir du tapis bleu. Dur!!!

rassemblement. Sans oublier que la communauté des Sourds de l'ouest du Canada se rendait au Deaf Nation Expo à Las Vegas. Deux événements en même temps, c'est ce qui explique pourquoi il n'y a eu que très peu de campeurs venant de l'Ouest. Cela ne nous a pas empêchés d'organiser un super camp... le CLJSC est le camp principal au Canada.

Nous avons eu de merveilleux ateliers, la majorité des conférenciers étaient des Sourds québécois! Oui! Oui! Vous avez bien lu! Voici ceux qui ont passé la semaine au camp :

- Christine Roschaert et Stéphane Gignac, Association du Syndrome de Usher du Québec
- Suzanne Laforest et Caroline Hould, Association Sportive des Sourds du Québec
- Alice Dulude, Groupe BWB
- Michel Turgeon, consultant
- Rachel Fillion, D.Psy. psychologue
- Marie-Hélène Couture, Maison des Femmes Sourdes du Montréal
- Sylvain Gélinas, Cinéall
- Wyatt Scott, Fédération Mondiale de la Section des Sourds Jeunes 2015
- Frank Folino, Association des Sourds du Canada

Avez-vous vu la nouvelle sur Facebook, concernant la collecte de fonds pour le rasage de cheveux de Christine? Sachez que nous avons amassé plus de 5 000 \$! Ce n'est pas un petit montant! Nous



Une autre conférence, celle de Sylvain Gélinas, le directeur général de Cinéall.

remercions les gens qui nous appuyé afin que nous puissions donner des services de qualité aux personnes sourdes et aveugles et poursuivre les autres objectifs du Camp de Leadership des Jeunes Sourds du Canada.

Nous sommes très heureux de vous annoncer qui sont les nouveaux visages du conseil administration de Jeunesse Sourde du Canada pour 2016-2018 :

- Mathew Kuntz, président (Alberta)
- Matthew Hazlett, vice-président (Nouvelle-Écosse)
- Wyatt Scott, secrétaire (Ontario)
- Chad Hoggn-Wellings, trésorier (Ontario)
- Stéphanie Lamy-Therrien, directrice francophone (Québec)
- Dominique Ireland, directrice des relations publiques (Ontario)
- Rilyn Lennox et Michael Zagozdzon, co-coordonateurs de CLJSC 2018 (Alberta et Ontario)

Êtes-vous piqués de curiosité à savoir dans quelle province le Camp de Leadership des Jeunes Sourds du Canada aura lieu en 2018? Ce sera dans deux provinces choisies par Jeunesse Sourde du Canada, soit la Saskatchewan ou l'Ontario. Vous pourrez suivre les nouvelles dans le prochain numéro de Voir Dire.

Et je vous montre quelques photos, pour faire comme si vous étiez avec nous.



Voilà ce que ressemble l'heure des conférences. Sur cette photo, Alice Dulude, une des représentantes du Groupe BWB.



## Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4



(450) 967-8717



(450) 967-9734



(450) 967-8131

Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil  
d'administration  
2016-2017

Président : Stéphane Caron • Vice-présidente : Brigitte Sabourin  
Secrétaire : Noémie Savard • Trésorier : Aurèle Fortin  
Administrateurs : Jean-Luc Gagnon, Mathieu Larivière  
et Mathieu Lepage



Le très hon. Justin Trudeau  
Papineau

529, rue Jarry est, suite 302  
Montréal, Québec H2P 1V4

Téléphone : 514-277-6020



➔ Christine Roschaert fait un dernier adieu à ses cheveux.

Un accompagnateur aide à une sourde aveugle à couper les cheveux de Christine Roschaert.



Groupe du Camp des Leaderships des Jeunes Sourds du Canada, Québec 2016.



Une des équipes fière de la mission accomplie, ils ont appris que voulait dire « leadership ».

*Je veux dire un gros merci aux comités qui nous aidaient pour la semaine au camp, sans eux, je n'aurais pu être le co-coordonateur du CLJSC 2016. Et un gros merci à une amie, Julie Courteau et sa famille, qui nous ont offert leur terrain au camping du 31 juin au 2 juillet 2016.*

*Bonne saison d'automne à tous!*

P.S. Si vous voulez regarder de beaux vidéos et des belles photos de la CLJSC 2016, visitez la page Deaf Youth Canada / Jeunesse Sourde du Canada sur Facebook. ■

## Chronique

# Lobe

Par Daphné TROTTIER, conseillère en relations publiques, communication et marketing

Le réseau des cliniques Lobe compte près de 40 cliniques partout au Québec, où exercent sous un même toit différents professionnels de la santé auditive et de la communication : médecins ORL, audiologistes, audioprothésistes, infirmières en santé auditive, éducatrices spécialisées et orthophonistes. Ils poursuivent tous la même mission : briser l'isolement causé par la perte auditive.

Pour prendre rendez-vous avec un professionnel de la santé auditive exerçant dans les cliniques Lobe, n'hésitez pas à communiquer avec nous en composant le 1 866 411-LOBE (5623). Un seul appel. On s'occupe de vous!™ ■

## CONSULTER LE MAGAZINE LOBE AU LOBE.CA

Aussi disponible sans frais  
partout près de chez vous!



# Lobe

Pour connaître la clinique la plus près de chez vous:  
1-866-411-LOBE (5623) • lobe.ca

Cliniques en santé  
auditive et communication

MÉDECINS ORL  
AUDIOLOGISTES  
AUDIOPROTHÉSISTES

INFIRMIÈRES EN SANTÉ AUDITIVE  
ÉDUCATRICES SPÉCIALISÉES  
ORTHOPHONISTES



# Deaf Nation World Expo

Par Daniel FORGUES, président-directeur général de la  
Fondation des Sourds du Québec



LAS VEGAS, NEVADA | JULY 5-8, 2016



Le Deaf Nation World expo s'est tenu du 5 au 8 juillet dernier à Las Vegas, Nevada. Pendant 4 jours, la température de Las Vegas était 40°C de jour et le soir, entre 30 et 35°C. C'était très chaud comme dans un sauna.



Vue de la surface du Nevada.



Hôtel de Paris.

## Fremont Street Expérience

Le 5 juillet 2016, durant la soirée, il y a eu trois animateurs : Javier Guisado d'Espagne, Alice Hu de Chine et Bruno Ramos du Brésil avec des comédiens et des danseurs habillés des vêtements traditionnels de leur pays. Environ 2 000 personnes sourdes sur la rue Fremont à Las Vegas. C'était l'ouverture de la fête du Deaf Nation World Expo 2016 avec l'organisateur, Joel Barish.



## Salle des expos, DEAFNATION pour moi, deux de trois jours.

Une grande salle, il y a eu 177 kiosques. Environ 15 000 personnes sourdes de 110 pays différents.



## Kiosques intéressants :

Photos : Daniel FORGUES

### Aides techniques



### Bracelet de vibration



### Un auteur de BD des États-Unis



### Dépliant de la FSQ / Don deaf centers



Joel Barish a fait le tour du monde et créé près de 900 vidéos « No Barriers with Joel »

Rem et Ron, les vedettes. En 5 ans, ils ont fait le tour de l'Europe. Ils sont très drôles et nous avons beaucoup ri!



## Prothèses dentaires

esthétiques et confortables

### Nidal A. Chakra, D.D.

Denturologiste



1450, rue Jean-Talon E. Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre) ♦ Tél.: 514 728-8888 ♦ Fax: 514 728-0670 ♦ [patm2@videotron.ca](mailto:patm2@videotron.ca)

Services en LSQ



Équité d'emploi (droit civil)



L'après-midi, il y a eu environ 3 000 personnes sourdes devant la scène. L'admission était gratuite.



Johan Smith, comédien d'Angleterre

Chiens d'assistance pour les personnes sourdes



Communication sans barrière

Mark Wood, un innovateur de GripBell



Teater Manu Norvège (théâtre)

### Kiosques les moins intéressants

Religion, des crèmes pour la peau, le logo de signe « I love you » sur des vêtements, des photos d'artistes, de petits appareils pour la massothérapie, des agents de voyage, de la sculpture et de la santé (dentiste), etc.



### Le service du Relais Vidéo

Aux kiosques, il y avait plusieurs clients et deux entreprises disponibles du Service de Relais Vidéo : Sorenson et Purple. Aux États-Unis, il y a six entreprises de SRV : ZRVS, Federal VRS, Global VRS, Purple Communications et Sorenson VRS. Pour le SRV du Canada, s'implantera ACS/CAV en septembre ou octobre 2016.

Les 5 commanditaires de l'événement.

### Idées pour la Fondation des Sourds du Québec

La FSQ peut donner l'information recueillie durant l'événement aux associations suivantes :

- Technologie SRV : Service d'interprétation visuelle et tactile.
- Théâtre en Norvège, spectacle de John Smith et deux bandes dessinées : Spill.PROpagation, Gatineau et la Société Culturelle Québécoise des Sourds
- Deux appareils de communication : Association des implantés cochléaires.
- Bibles: Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.
- Miss and Mister deaf international : Société Culturelle Québécoise des Sourds

### Publicité à venir

La FSQ a envoyé trois publicités : 50<sup>e</sup> anniversaire du Festival de culture sourde en Norvège en août 2017, Festival Clin d'œil en juillet 2017 et le Congrès Mondial des Sourds de France en juillet 2019 à toutes les associations.

### Comité d'organisation du congrès sur la surdité

Je suis disponible pour donner des références concernant les théâtres extérieurs au comité d'organisation du congrès sur la surdité du Québec en 2018. ■



**David Heurtel**  
 Ministre du Développement durable,  
 de l'Environnement et de la Lutte contre  
 les changements climatiques  
 Député de Viau  
 3750 boul. Crémazie Est, bureau 402  
 Montréal (Québec) H2A 1B6  
 514 728-2474 ministre@mddelcc.gouv.qc.ca







## SRIEQ

SERVICE RÉGIONAL  
 D'INTERPRÉTIATION DE  
 L'EST DU QUÉBEC INC.

[www.srieq.ca](http://www.srieq.ca)

9885, boulevard de l'Ornière  
 Québec (Québec) G2B 3K9  
**Voix / ATS**  
 418 622-1037 | 1 800 268-1037  
**Télécopieur**  
 418 622-7448 | 1 866 628-7448  
**Courriel**  
 srieq@bellnet.ca



1948-2016  
**68**  
ans  
au service des  
personnes sourdes

2464, boul. Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec) J7V 8P4  
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix  
Télécopieur : (514) 453-7601  
[www.centrendfatima.com](http://www.centrendfatima.com)

Par Isabelle LEGAULT, coordonnatrice aux ventes

### Lancement officiel de la 2<sup>e</sup> édition de l'événement Mille et une huître

Depuis 1948, le Centre Notre-Dame-de-Fatima contribue au développement de sa communauté en étant un chef de file en organisation du loisir et du tourisme social. La mission principale est de permettre aux adultes et enfants vivant avec une déficience de développer leur plein potentiel, par le biais de programmes spécialement adaptés à leurs besoins et d'offrir du répit aux familles.

À travers tout ce que nous faisons, nous mettons de l'avant des valeurs de partage, d'ouverture d'esprit et d'inclusion. Le centre de plein air Notre-Dame-de-Fatima est l'endroit où la nature humaine peut enfin se retrouver « À l'état naturel ».



L'an passé avait lieu la toute première édition de la soirée Mille et une huître. Grâce à la générosité de tous ceux impliqués de près et de loin, 25 120 \$ ont été amassés lors de cette première édition, ce qui a permis entre autres, l'achat d'équipement spécialisé (5000 \$), la formation du personnel (5000 \$) et d'offrir près de 15 000 \$ en aide financière directement aux parents du camp arc-en-ciel.

L'événement avait ravi tous les participants qui ont vécu une expérience gastronomique unique et avait sensibilisé

bien des gens qui ignoraient jusqu'à ce jour la présence et l'importance d'un tel camp dans la région.

Ce projet soutient une cause reliée à notre camp de jour soit de donner de l'aide financière aux familles moins fortunées afin permettre aux jeunes de profiter de notre camp Arc-en-ciel. Ce camp rempli d'activités est offert avec accompagnement pour les enfants ayant des besoins particuliers.

Nous avons accompli beaucoup avec les fonds de la première édition, mais il en reste beaucoup à faire, entre autres :

- Favoriser l'embauche d'accompagnateurs compétents, d'un préposé aux bénéficiaires, d'un psychoéducateur, et bonifier la formation des accompagnateurs en loisir.

- Offrir encore de l'aide financière aux parents des enfants participants au camp de jour arc-en-ciel.

- Bonifier l'offre de service en matière de places disponibles en augmentant de manière significative le nombre de places disponibles par semaine.

- Achat d'équipement spécialisé/adapté.

- À long terme : création d'un espace d'éveil multi sensoriel de type « salle snoezelen » dont les coûts s'élèvent à plusieurs dizaines de milliers de dollars.

Nous avons le privilège d'annoncer en primeur la tenue de la 2<sup>e</sup> édition de l'événement Mille et une huître. Pour une deuxième année dans la région de Vaudreuil-Soulanges, une soirée gastronomique d'huîtres lancera le début de la nouvelle campagne de financement qui vise à amasser 40 000 \$ pour soutenir et bonifier le projet du camp Arc-en-ciel du Centre Notre-Dame-de-Fatima.

**Date : Vendredi 14 octobre 2016 • Heure : 18 h 00**  
**Lieu : Centre Communautaire Paul-Émile Lépine, Ile Perrot**



Sous la coprésidence d'honneur de monsieur Peter Schiefke, député fédéral de Vaudreuil-Soulanges et de madame Danie Deschênes, mairesse de Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, cet événement permettra d'amasser les fonds nécessaires pour assurer la pérennité du projet. C'est avec la participation et la collaboration de plusieurs partenaires que le Centre Fatima proposera un cocktail d'atmosphère gastronomique offrant une variété d'huîtres à volonté en plus de quelques plats sans huîtres.

Nous désirons remercier nos partenaires : Ville de Notre-Dame-de-l'Île-Perrot, Cubix, Atelier, Peter Schiefke, SAQ, L'Artisan de la mer, Pacini Vaudreuil, AGAÏP et SID Print, ainsi que tous les autres partenaires qui se joindront à nous afin de faire de cette 2<sup>e</sup> édition de l'événement une réussite encore plus grande que celle de l'an dernier.

Les places sont limitées à 300 personnes seulement, alors il faut faire vite! Les billets sont en vente immédiatement, au coût de 200 \$ chacun. Pour réserver les vôtres, contactez Isabelle Legault au 514 453-7600 poste 234 ou [reservation@mon-camp.ca](mailto:reservation@mon-camp.ca). Contactez Steven Grenier, directeur du développement, pour toute information concernant cet événement : [sgrenier@mon-camp.ca](mailto:sgrenier@mon-camp.ca)

Visitez notre site [milleetunehuîtres.ca](http://milleetunehuîtres.ca) pour tous les détails.

### Séjours répit, saison 2016-2017

Le programme de Répits est de retour dès la mi-septembre jusqu'à la mi-juin. Plusieurs fins de semaine seront disponibles, incluant la semaine de Noël et la semaine de la relâche scolaire. Des séjours pour les enfants, les adolescents et pour les adultes avec déficience auditive, déficience de langage, déficience intellectuelle ou multiple, avec ou sans déficience intellectuelle seront offerts.

Les répits sont l'occasion pour les parents de prendre un petit congé bien mérité et pour les campeurs de vivre une expérience ultime enrichissante et sécuritaire sous la surveillance d'un personnel compétent et dynamique.

Nous offrons des services d'accompagnement pour les enfants et adultes avec besoins particuliers, un hébergement de qualité, des repas équilibrés, un service de transport aller-retour de Montréal et plusieurs activités selon les saisons. Appelez-nous pour obtenir le calendrier annuel (disponible dès la mi-août) et pour vous inscrire au 514 453-7600, poste 234 (voix, ATS) ou au [inscriptions@centrendfatima.com](mailto:inscriptions@centrendfatima.com).



### Soyez connectés!

Visitez notre page Facebook et site Web pour rester à l'affût des nouveautés au Centre : [centrendfatima.com](http://centrendfatima.com) - [Facebook.com/CentreNotreDameDeFatima](https://www.facebook.com/CentreNotreDameDeFatima). ■



**Club Abbé de l'Épée Inc.**  
(Sourds de Montréal)

2200, boul. Crémazie Est  
Bureau 212  
Montréal, QC H2E 2Z8  
[melanconclaire@videotron.ca](mailto:melanconclaire@videotron.ca)

## Une sœur, une amie, une bienfaitrice, Marie-Paule est ailleurs selon sa foi!

Par André LACHAMBRE



On ne la verra plus au marché Jean-Talon traînant son petit carrosse derrière elle. On ne la verra plus entrante joyeusement dans les Centres de loisirs des personnes sourdes affichant un large sourire à tout venant et saluant tous ceux et celles qui s'arrêtent un instant pour lui parler. On ne la verra plus assise dans la chapelle priant pour tous les infortunés de la terre et surtout pour ses chers amis sourds. On ne la verra plus à la parade des jumeaux ou de la Saint-Patrick agitant la main pour attirer les regards joyeux des participants. Un grand vide s'est creusé depuis que sœur Marie-Paule Gagné a quitté notre monde terrestre pour s'en aller fièrement vers le Dieu de Jésus-Christ qui a donné sens à sa vie.

En l'immense salon d'exposition des dépouilles des sœurs de la Providence, rue de Salaberry, tous sont consternés de voir une telle affluence. Il a fallu ajouter un bon nombre de sièges pour accommoder parents, amis et connaissances qui sont venus lui rendre un dernier hommage et prier pour elle.

Cette petite femme en a déplacé encore plusieurs lors de la célébration funéraire le lendemain 21 juillet 2016, célébrée par le Père Gérard et les membres endeuillés de la Maison de la Foi. Mais qu'est-ce qui l'animait pour justifier tant de sollicitude? Un amour « fou » de toute personne humaine et tout particulièrement des personnes sourdes.

Adieu Sœur Marie-Paule... À Dieu! Nous vous redisons toute notre affection et notre gratitude pour ces 29 années consacrées à prendre soin de tout un chacun d'une façon si personnelle et spécialement lors des journées de la soupe populaire, la dorénavant célèbre « soupe à Marie-Paule ».

Elle était la « PORTE » de la Maison de la Foi. Une porte qui s'ouvre largement pour accueillir le passant, quel qu'il soit. Marie-Paule va nous manquer très certainement, mais notre consolation est de la savoir pleinement heureuse dans les bras du Dieu qui l'accueille à son tour.

Un grand merci pour toutes ces nombreuses marques d'affection et de fraternité.

Un grand merci pour vos nombreuses prières.

Un grand merci d'avoir aimé si cordialement ce petit bout de femme qui nous l'a si bien rendu.

**Les membres de la Maison de la Foi**  
Au service du monde de la surdité ■



### Célébration



du **40<sup>e</sup>** anniversaire  
de fondation

de la SCQS à l'automne 2016...  
venez en grand nombre!



## Société Culturelle Québécoise des Sourds Inc.

2200, boul. Crémazie Est, bureau 210  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
www.scqs.ca • scqs.1976@gmail.com

## Message d'Azarias Vézina



Bonjour à vous tous,

Comme vous le savez tous, depuis 25 ans, j'ai voyagé tous les maudits hivers québécois vers l'île Margarita où je passais 3-4 mois par année. J'ai gardé beaucoup de beaux souvenirs de ces voyages dont :

► Mes amis sourds du Vénézuéla qui parlent le LSV (Langue des Signes Vénézuélienne);

► Depuis les 25 dernières années, j'ai aussi accompagné 47 amis sourds et entendants. Tous ont été heureux de découvrir l'île Margarita, la nature, la mer, les animaux, la chaleur, le soleil, la bonne bière froide, et beaucoup d'autres choses;

► J'ai aussi été très fier d'avoir invité une amie sourde et aveugle à l'île Margarita. Tout le voyage, ma défunte conjointe, Suzanne, l'a accompagné.

En 1996, j'ai eu une paralysie partielle du bras gauche. Je suis quand même parti vers l'île Margarita pour redécouvrir la chaleur du sud et la mer. À ma grande surprise, j'ai retrouvé la mobilité de mon bras gauche. J'ai eu aussi des complications de mon bassin lorsque j'ai fait une chute en vélo le 9 juillet 2015. Comme à l'habitude, je suis allé vers l'île Margarita où le soleil, la chaleur et l'eau de mer ont complètement guéri mes blessures. La chaleur, le sourire et la bonne humeur de mes amis vénézuéliens ont même réussi à guérir la douleur du décès de ma conjointe, Suzanne.



Quelques jours après mon arrivée à l'île Margarita en décembre 2015, il y a eu un buffet sous le soleil et avec mes nombreux amis provenant de Toronto, Montréal et Caracas.

Voici mon fils Sylvain qui a profité de prendre une semaine de vacances avec moi avant le dernier retour au Canada.

Aujourd'hui et après 25 ans (1991-2016) de belles vacances, et avec un peu de tristesse aussi, je vous annonce que j'ai officiellement vendu mon condominium à l'Hôtel Dynasty. ■

## 11<sup>e</sup> édition Expo-Sourds

Kiosque d'exposition de la SCQS

Samedi le 19 novembre 2016 de 10 h à 17 h

Carrefour communautaire de Rosemont l'Entre-Gens  
5675 rue Lafond, Montréal

Admission : 10 \$

Le pique-nique des locataires s'est tenu samedi, le 16 juillet dernier. Plus d'une quarantaine de personnes étaient au rendez-vous pour souligner l'été. Le comité des locataires était heureux du taux de participation. Encore une fois l'animation a suscité bien des sourires. L'un des jeux consistait à reproduire un tableau, les yeux cachés, en moins d'une minute.

Jeudi, le 4 août, nous avons organisé une sortie spéciale à la chocolaterie « La Cabosse d'Or ». Les locataires, les membres et nos bénévoles ont profité d'une journée splendide. Le dîner a été servi dans un endroit où une petite brise rendait le repas très agréable malgré le soleil. Nous sommes entrés pour bénéficier des explications de la chocolatière : nous avons eu droit à un petit cours sur le chocolat et, pour finir sur une note encore plus agréable, nous avons eu droit à une dégustation. Les plus courageux sont retournés à l'extérieur pour jouer une partie de mini-golf. Les autres ont magasiné et certains ont dégusté une crème glacée tout en relaxant.

Notre fameuse épluchette de blé d'inde a fracassé un record cette année. Nous avons accueilli 151 personnes. Nous sommes fiers de nos bénévoles, car ils ont travaillé très fort. De plus, les participants ont été nombreux à déguster notre fameux blé d'inde du marché Jean-Talon. Merci pour votre grande participation et pour votre fidélité. ■



☞ Une partie du groupe lors de la sortie à la chocolaterie « La Cabosse d'Or », à Otterburn Park. Sur la photo, en avant plan, Mariette Godbout, Marie-Josée Blais et Michaël Décoste. Nous pouvons également apercevoir la famille Beaulieu et les autres participants.

☞ Michaël Décoste fait un casse-tête, les yeux cachés, sous le regard des participants qui ont bien hâte de voir qui aura le plus de « talent ».



## Retrouvailles d'anciens confrères de classe de Montréal, le 18 juin 2016

Par Thomas BORODAY • Traduction : Luc LEDOUX

Voici une très agréable réunion d'anciens élèves de l'Institut des Sourds de Montréal qui a eu lieu à Woodstock (Ontario). ■



Photo : Tom BORODAY

On peut voir sur la photo Elaine Boroday, Edith Harte, Gloria Duggan, Janet Beauchene, Sheila Giroux, Ann Wall, Michelle Barron, Tom Boroday, Jane Beer, Joan McKanday et Normand Beauchene.



## Maison des Sourds

**Bureau**  
200-2200, boul. Crémazie Est  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
438-381-6372 • 438-381-MDS2  
maisondessourds2dg@gmail.com

**Salle communautaire**  
8141, rue de Bordeaux  
Montréal (Québec) H2E 2N5  
438-381-6371 • 438-381-MDS1

**Télécopieur**  
438-381-9777

www.maison-sourds.org

# 15<sup>e</sup> édition de la Randonnée familiale



Par François CAREAU, directeur sortant

Photos : Vélo des Sourds du Québec

Déjà 15 ans pour Vélo des Sourds du Québec! Le 9 juillet 2016, la température était idéale, fraîche et nuageuse, pour la Randonnée familiale. Le rendez-vous sur le stationnement « Grand Héron » à Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier (au nord-ouest de la ville de Québec). Notre comité a accueilli avec beaucoup d'enthousiasme 28 participants en vélo sur le sentier « Chemin de la Lisieuse » pour parcourir un aller-retour de 30 kilomètres. Tout a bien été sur le sentier et tous les cyclistes étaient bien contents.

En après-midi, Pierre Guay a eu l'idée et organisé des jeux amusants pour le plaisir et 22 personnes y ont participé dans la salle du Centre socioculturel Anne-Hébert. C'était vraiment agréable de jouer malgré des différences d'âge. Pour le banquet (60 personnes), le comité organisé un méchoui (bœuf et porc) qui était très délicieux. Il y a eu beaucoup de tirages. Denis Pouliot a eu l'idée de composer avec les coupons de tirage dans 8 sacs (idée qu'il a eue au Club des Sourds aux États-Unis). Idée originale, les convives mettaient leur coupon dans le sac du cadeau qu'ils souhaitaient remporter. Tout le monde a apprécié... Chapeau Denis Pouliot!

Cette année, Vélo des Sourds continuera avec un nouveau comité, celui en place a décidé d'arrêter son implication. Il y a déjà un nouveau meneur pour le comité : nous passons le flambeau à Normand Laplame qui trouvera de nouveaux membres. Félicitations Normand!

Normand Laplame a déjà annoncé que la 16<sup>e</sup> édition de la Randonnée familiale se tiendrait à Trois-Rivières. Nous lui souhaitons fortement bonne chance! ■



Le groupe de cyclistes tout souriant!



François Careau, Richard Dagneault, Denis Pouliot, Andrée-Anne Joyal et André Savard.



## DES SERVICES ADAPTÉS À VOS BESOINS

Afin de répondre aux besoins de sa clientèle, Hydro-Québec offre un service adapté aux personnes sourdes, malentendantes ou qui éprouvent des difficultés avec la parole.

Que vous utilisiez le Service de relais Bell (en composant le 711 pour joindre nos services à la clientèle au 1 888 385-7252) ou que vous remplissiez un formulaire en ligne au [www.hydroquebec.com/residentiel](http://www.hydroquebec.com/residentiel) (section Services à la clientèle/Nous joindre), un de nos représentants vous offrira avec plaisir un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.





## Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président  
Photos : Guy FREDETTE

### Journée épluchette de blé d'inde

Le 27 août dernier, le Club Lions Montréal-Villeray Sourds organisait une journée épluchette de blé d'inde au Parc Saint-Vincent-Ferrier, près du local du CLSM. On a fait cuire le blé d'inde sur le BBQ, c'était original et très bon. La vente des hot-dogs et hamburgers se faisait dans le local. Il y avait beaucoup de monde.

Aussi, des jeux gonflables avaient été installés pour les enfants. Ce fut une très belle journée. ■



Une invitée spéciale, madame Elsie Lefebvre, du Conseil de la Ville de Montréal dans le quartier Villeray, est très fière d'être photographiée avec les bénévoles qui ont préparé les repas. De gauche à droite, Jeannine Rosby, Andrée et Georges Boucher, Elsie et leurs enfants et Lion Guy Fredette.



Tous les visiteurs sont venus, en groupe, pour être photographiés avec madame Elsie Lefebvre, conseillère de la ville, district Villeray.



Elsie Lefebvre pose fièrement avec le gilet identifiant le Club Lions Montréal-Villeray Sourds. Dans l'ordre habituel, Fernand Hébert, Lion Maurice Baribeau, Ginette Gingras, trésorière du CLSM.

Lion Danielle Chaput, secrétaire du Club et responsable de l'admission, est heureuse de présenter madame Elsie Lefebvre.



Madame Lefebvre, accompagnée de son fils, encourage Lion Azarias Vézina qui a travaillé très fort pour faire cuire le blé d'inde sur le BBQ, toute la journée sous la chaleur.



Stephen Dawson et Monique Pellerin, fiers d'avoir remporté les titres de Reine et Roi de l'Épluchette, posent avec le responsable de l'organisation du concours, Lion Azarias Vézina.

## Association des Sourds de Lanaudière Inc.



200, rue de Salaberry, local 312  
Joliette (Québec) J6E 4G1  
Voix et ATS : 450-752-1426  
Fax : 1-866-845-4350  
Courriel : asl@cepap.ca  
Site web : www.asljoliette.org

Michel Desjardins  
Président



## CLUB LIONS Montréal-Villeray (Sourds)

8146, rue Drolet, Montréal (Québec) H2P 2H5



**Vous pouvez devenir membre du Club Lions.**



(514) 383-0012



(514) 385-6795

\* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

**LION Guy Fredette**

Président 2015-2016

Courriel : lionsmvsourds@hotmail.com

## Nouvelles du CLSM

Par Guy FREDETTE,  
collaboration spéciale

Photos : CLSM

### Pendant l'été...

Pendant l'été les membres en profitent pour faire différentes activités : camping, voyages, chalet, pêche, pique-nique, etc. Comme c'est tranquille, les activités et les officiers du CLSM commencent à préparer les activités pour l'année 2016-2017.



Le 17 juillet dernier, le Camp Notre-Dame de Fatima organisait une journée pique-nique. Plusieurs membres du CLSM sont allés faire un tour. Chacun était libre de choisir le dîner ou d'apporter son lunch. C'était suivi par la célébration d'une messe par Paul Lebœuf. Il y avait environ 60 personnes.



Dans la journée Épluchette de blé d'inde, organisée par le Club Lions, en collaboration avec le CLSM, tout le monde en a profité pour jaser, tout en goûtant au blé d'inde.



Madame Elsie Lefebvre, conseillère à la Ville de Montréal, district Villeray, est venue visiter le local du CLSM avec ses enfants durant la journée épluchette. Elle a trouvé que c'était un grand et beau local. Depuis sept ans, c'était la première fois qu'elle visitait le local.



Tous les mardis, les jeunes et les aînés jouent au billard sur table, aux cartes, au bingo et jasetent en même temps.



De gauche à droite, élus au mois de mai, le comité de l'âge d'or pour l'année 2016-2017 : Robert Malo, trésorier, Guy Fredette, secrétaire, Donna Bell, 1ère vice-présidente, Carmen Grisé, présidente, Claudette Bélanger, 2e vice-présidente, André Abel, administrateur et Ginette Lamoureux, administratrice.

### Activités du vendredi

Tous les vendredis, les jeunes jouent au poker, aux sacs de sable-Baseball, au hockey cosom mixte, à l'aréna Jean-Rougeau dans le parc Villeray. ■

**CLSM • AVIS DE  
CONVOCATION**

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE D'INFORMATION AUX MEMBRES DU CLSM  
LE MARDI 11 OCTOBRE 2016, À 19H**

« Seuls sont ADMIS LES MEMBRES DU CLSM »



*Pablo Rodriguez*

Député d'Honoré-Mercier et  
Secrétaire parlementaire  
Infrastructures et Collectivités



Bureau de comté  
8595, Maurice-Duplessis  
Bureau 208  
Montréal (Québec) H1E 4H7

Bureau de la Colline  
Édifice du Centre  
Pièce 446 S  
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

Pablo.Rodriguez@parl.gc.ca



Fondé en 1901  
Incorporé en 1965

**Centre des Loisirs des  
Sourds de Montréal Inc.**

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5  
ATS\* : (514) 383-0012 • Fax : (514) 385-6795

\* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

Courriel : [info@clsm.biz](mailto:info@clsm.biz)



**[www.clsm.biz](http://www.clsm.biz)**

# Nouvelles de l'Association sportive des Sourds du Québec



Par Audrey BEAUCHAMP,  
coordonnatrice des projets et des communications

## Triathlon de Valleyfield

Le 21 août dernier, deux employées de l'ASSQ, quelques membres du conseil d'administration et des membres ont participé à un triathlon pour le plaisir! Ils étaient sept (7) équipes à participer et le premier de chaque équipe devait enfourcher son vélo, le 2e devait bien attacher ses souliers pour courir et le dernier mettre son casque de bain.

Deux équipes de l'ASSQ ont terminé parmi les cinq (5) premières équipes pour la catégorie découverte!

On se retrouve l'an prochain pour une autre participation à un autre événement!



Crédit photo : Gérard et Francine Labrecque

## 48<sup>e</sup> Tournoi de golf des Sourds (AGSQ)

Crédit photo : ASSQ

Ce fut une très belle journée ensoleillée, le 10 septembre dernier, pour les 59 participants aux 18 trous, les 26 participants aux 9 trous par 3, et les 18 participants au Disc Golf!

### Les gagnants sont :

#### 18 trous

*Trophée Pierre Le Siège :*  
Alexandre Ouellet

*Senior :* Denis Marchand

*Classe A :* Gaétan Henri Jean

*Classe B :* Doug Sloan

*Classe C :* Christian Deriger

*Long Drive – Hommes :* Maxim Desrochers

*Long Drive – Femmes :* Gina Sangollo

*Court Drive :* Luc Dorval et Jean-Daniel Grenier

*Esprit sportif – Hommes :* Michel Desjardins

*Esprit sportif – Femmes :* Andrée Lamarre

#### 9 trous par 3

*Meilleur pointage total :* Marc Brunel

*Meilleur pointage de coups roulés :*  
Marc Brunel

*Le plus près du trou :* Lucie Brault

#### Disc Golf

*Meilleur pointage total :* Alex L'Allier

Nous remercions chaleureusement nos commanditaires : Domaine Rouville et GolfTown!

Les photos sont sur notre page Facebook Association sportive des sourds du Québec (ASSQ)

Et les résultats complets sur notre site internet [www.assq.org](http://www.assq.org)



Crédit photos : ASSQ



Andrée Lamarre et Michel Desjardins.

 **3<sup>e</sup> Journée**  
«Bouger... sans barrières!»  
Move...Without Barriers Day  
**Samedi, le 5 novembre 2016**

Journée d'activités familiales pour les jeunes sourds et malentendants de 6 à 12 ans, organisée en collaboration avec l'AQEPA Montréal Régional!



**Association Sportive des Sourds du Québec**

[www.assq.org](http://www.assq.org)  
[info@assq.org](mailto:info@assq.org)

Supporté financièrement par :  
Éducation, Loisir et Sport  
Québec



**Championnat canadien de golf  
des Sourds (CCGS 2017)**  
Du 24 au 27 juillet 2017

**DATES LIMITES D'INSCRIPTION**

Avant le 1er février 2017 : 375 \$ • Avant le 1er juillet 2017 : 450 \$

**Le coût d'inscription comprend :**

- Trois (3) journées de golf (25-26-27 juillet)  
+ voiturette + pratique à volonté
- Banquet de la cérémonie de fermeture
- Frais de membre CDGA

**Inscription en ligne :**

<http://www.assq.org/fr/competitif/inscription-en-ligne>

**CATÉGORIES**

- 1 - Compétition HOMMES (pointage moyen de 95 et moins)
- 2 - Compétition FEMMES
- 3 - Compétition SÉNIOR (50 ans et +)
- 4 - RÉCRÉATIF
- 5 - VISITEURS (Banquet de la cérémonie de fermeture - 50 \$)

**HÉBERGEMENT**

Réservation et paiement par téléphone directement au  
Mont-Tremblant

Pour plus d'informations, visitez le site internet [www.assq.org](http://www.assq.org) ou la  
page Facebook CCGS 2017 CDGC ■



Retrouvez le plaisir d'entendre

«J'ai attendu 10 ans avant de  
consulter. En 10 jours, c'était réglé.»

Première consultation sans frais  
**1-888-ENTENDRE**

Plus de 70 cliniques au Québec  
[www.groupeforget.com](http://www.groupeforget.com)

**GROUPE  
FORGET**  
AUDIOPROTHÉSISTES

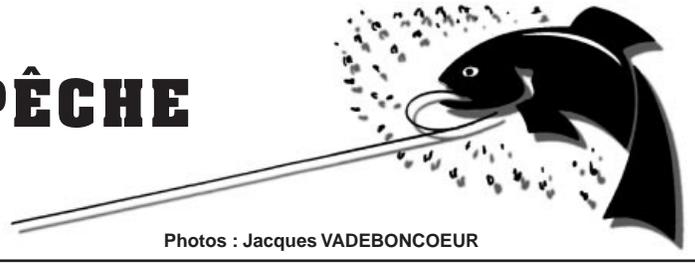


# CHASSE & PÊCHE

**Avec Jacques VADEBONCOEUR**

Membre du comité

Courriel : c.p.s.q@hotmail.com



Photos : Jacques VADEBONCOEUR

## Tournoi du Club de Pêche des Sourds du Québec : un succès!

Le dernier tournoi de pêche du Club de Pêche des Sourds du Québec (CPSQ) s'est tenu les 25 et 26 juin dernier au Lac Dudley à Notre-Dame-de-Pontmain, près de Mont-Laurier. À ce tournoi, il y a eu une participation de 38 pêcheurs, hommes et femmes, comme vous pourrez le constater avec les résultats du tournoi.

Le prochain tournoi aura lieu le 17 septembre prochain lors du Derby de l'achigan qui se tiendra à Vaudreuil-Dorion, aux lacs Saint-Louis et des Deux-Montagnes.

Vous pouvez suivre les activités du CPSQ sur Facebook - CPSQ-Pêche ■



➔ **Marcel Fiset et son achigan de 4 livres pour la 2e place. C'est la première fois que Marcel Fiset se classe parmi les trois premiers. Toutes nos félicitations !**



➔ **Mathieu Gareau pose fièrement avec son brochet de 5,5 lb qui lui a valu la première place. Bravo!**



➔ **Alain Gravelle s'est classé deuxième dans la catégorie Brochet avec une prise pesant 2,11 lb.**

## Tournoi du CPSQ à Notre-Dame-de-Pontmain, au lac Dudley, les 25 et 26 juin 2016

### Brochet

1- Mathieu Gareau .....	5,5 lb .....	280 \$
2- Alain Gravelle .....	2,11 lb .....	175 \$
3- Paolo Mignano .....	2,8 lb .....	110 \$

### Achigan

1- Gino Abbruzzese .....	4,4 lb .....	280 \$
2- Marcel Fiset .....	4 lb .....	175 \$
3- Pascal Petit .....	3,14 lb .....	110 \$

### Lunker pour le doré

Luc LeSiège .....	1,4 lbs .....	110 \$
-------------------	---------------	--------



➔ **Marie-Hélène Hamel a participé et a eu bien du plaisir même si sa prise ne l'a pas qualifié pour les prix de la catégorie Achigan.**



➔ **Gino Abbruzzese pose fièrement avec deux achigans, dont celui de droite qui lui a valu la première place avec un poids de 4,4 lb. Félicitations!**



➔ **De gauche à droite : Michel Gagnon, membre du comité CPSQ; Gino Abbruzzese, Dominic Lavoie, Pro Staff Dumz qui offre une canne à pêche Terex de Duckett d'une valeur de 200 \$ (offert à Paolo Mignano); et Bernard Lesiège, membre du comité CPSQ.**



## Association des Sourds de l'Estrie inc.

359, rue King Est, bureau 100

Sherbrooke, Qc J1G 1B3

Voix et ATS : (819) 563-1186

Courriel : [sourdestrie@videotron.ca](mailto:sourdestrie@videotron.ca)

[www.sourdestrie.com](http://www.sourdestrie.com)

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

### Conseil d'administration 2016-2017

Lyne J. Gravel, présidente  
Ronald Fournier, vice-président  
Benoît Mercier, trésorier  
Vincent Leduc, dir. des loisirs  
Marie-Lisa Roy, secrétaire  
Céline Martineau, directrice



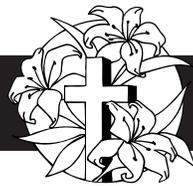
## Regroupement des Personnes Sourdes de la Mauricie

109 rue Brunelle, Trois-Rivières, QC G8T 6A3

Fax : (819) 909-7097 • [rpsm95mauricie@gmail.com](mailto:rpsm95mauricie@gmail.com)

### Conseil d'administration 2016-2017

Président : Cédrik Cloutier  
Vice-président : Gabriel Viens  
Secrétaire : Diane Gauthier  
Trésorière : Danielle Pelletier  
Administrateur : François Labrecque  
Administratrices : Rita Marchand  
Lèveasseur et Martine Boissée



## Naissances, mariages et décès

Collaboration de La pastorale des Sourds et du Feuillet de la Communauté Chrétienne des Sourds de Québec.

### Décès

*Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde*

#### Madame Renée TOUTANT

Le 10 août 2016, à l'âge de 85 ans, Renée Toutant est décédée entourée de ses proches. Épouse de feu Georges Comtois, elle laisse dans le deuil sa fille unique Lina (Sarto Blouin), ses petits-enfants Catherine et Patrick Deschênes (Valérie Grothé), sa sœur Josette et son mari Guy St-Arnaud, son conjoint Réal Routhier ainsi que plusieurs autres parents et amis.



#### Madame Lise LAMARCHE BÉLEC

C'est avec une grande tristesse que nous vous faisons part du décès de Lise Lamarche Bélec, décédée le 26 juillet 2016, à l'âge de 75 ans. Elle était l'épouse de feu Jacques Bélec et la fille de feu Edgar Lamarche et de feu Anna Lachapelle. Elle laisse dans le deuil sa fille Anne (Luc Fleury).



#### Monsieur Réginald DION

À Montréal, le 23 juillet 2016, à l'âge de 80 ans, est décédé monsieur Réginald Dion. Il laisse dans le deuil sa conjointe Sylvie, sa fille Fanny (Saïfeddine), ses fils François (Linda) et Mario (Marilyne) ainsi que plusieurs autres parents et amis.



#### Monsieur Gordon MURPHY

Nos plus sincères sympathies à la famille et aux amis de Gordon Murphy, né en 1924 et décédé en août 2016. Il laisse dans le deuil son épouse Suzanne.



#### Monsieur Gérard LAPOINTE



À l'Unité des soins palliatifs de l'Hôpital Jeffery Hale, le 20 août 2016, est décédé Gérard Lapointe, époux de Claire Gaulin, fils de feu Jeanne Morin et de feu Isidore Lapointe. Gérard Lapointe est décédé suite à une longue lutte contre le cancer. Il a travaillé à l'Institut de réadaptation en déficience physique du Québec (IRDPO) comme organisateur communautaire pendant plusieurs années auprès des personnes sourdes. C'était un homme très généreux, loyal et bienveillant pour les Sourds.

#### Madame Jeannine GRAVELLE TARDIF

Jeannine Gravelle Tardif est décédée le 14 mars 2016, à l'âge de 85 ans. Elle était la fille de feu Théodore Gravelle et de feu Antoinette Sigouin. Elle laisse dans le deuil son époux Georges Tardif, ses 3 enfants : Joanne (Pierre), Suzanne (Serge) et Pierre.



#### Monsieur Théogène CYR

Au Centre hospitalier de Rimouski, le 30 juillet, est décédé à l'âge de 70 ans Théogène Cyr, époux de France Savoie demeurant à New Richmond. Il laisse dans le deuil, outre son épouse, son fils Hugo et sa conjointe Cathy, ses petits-enfants : Léonie et Hubert, ses frères et sœurs : Françoise (feu Euclide Bujold), Paul-Eugène, Gérald (Éliette Leblanc), Donald (Gisèle Lavigne).



#### Monsieur Robert LAPOINTE

À Montréal, le 30 août dernier, est décédé Robert Lapointe à l'âge de 46 ans. Il laisse dans le deuil sa mère Thérèse, son frère Larry, sa sœur Nancy (Richard son conjoint) et Johanne, ses neveux et nièces ainsi que plusieurs amis.



#### Monsieur Marcel ST-AMAND

À l'hôpital du Centre-de-la-Mauricie du CIUSSS MCQ, le 22 août 2016, est décédé à l'âge de 61 ans, M. Marcel St-Amand, époux de feu Lily Corbey, demeurant à Sept-Îles. Il laisse dans le deuil sa fille Isabelle St-Amand; sa sœur Ginette St-Amand; ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-sœurs de la famille Corbey, oncles, tantes, neveux, nièces, cousins, cousines et de nombreux ami(e)s.



#### Monsieur Hubert GREENE

Hubert Greene est décédé paisiblement le 20 juin 2016, à l'âge de 91 ans.



Il avait accueilli, à titre de président, le troisième tournoi de volleyball de l'ICDA ainsi que le grand bal et le banquet qui avaient suivi au Prince George Hotel le 24 avril 1965.

L'équipe de Montréal (CAE) avait alors remporté le championnat.

#### Monsieur André LETARTE

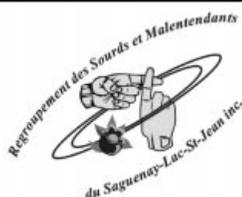
Après un valeureux combat, le 17 septembre 2016 à l'âge de 62 ans, est décédé M. André Letarte, époux de Micheline Pilon.



Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa fille unique Mélanie (Alain jr), ses petits-enfants : Anaéve et Kayden, ses frères et sa sœur : Denis (Claire), Jean-Guy (Louise), Daniel

(Danielle) et Sylvie (Normand), ses neveux, nièces, sa belle-famille Pilon ainsi que de nombreux autres parents et amis. ■

*Ils se sont endormis dans l'espérance de la résurrection. ■*



2435-112, rue Saint-Jean-Baptiste  
Jonquière, QC G8A 1X3  
Courriel : rsm-02@hotmail.com

#### Conseil d'administration 2015 - 2016

Claude Savard, président  
Jean-Yves Bouchard, vice-président  
Peter Lechensky, vice-président adjoint  
Marie-Claude Pilote, trésorière  
Martin Desgagné, administrateur des loisirs  
Carole Brousseau, secrétaire



### Association de la Surdité du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, QC  
G6P 7W7  
ascq02@videotron.ca

#### Conseil d'administration 2016-2017

Jocelyn Lambert, président  
Geneviève-Genny Fontaine, vice-présidente

Alain Dupont, secrétaire  
Anne Letourneau, trésorière  
Steve Houle, administrateur



Bonjour !

**SRV Canada VRS** arrive bientôt ! Les inscriptions débuteront le 28 septembre !

À compter du 28 septembre, l'ACS avisera tout le monde que le SRV est prêt et vous serez en mesure de télécharger les applications, vous inscrire et commencer à faire des appels. Cet avis sera acheminé par courriel à tous ceux qui ont ajouté leur nom afin de recevoir des mises à jour.

Des instructions détaillées vous seront fournies afin de vous aider à télécharger les applications et à vous inscrire.

Entretemps, si vous n'avez pas encore ajouté votre nom pour recevoir des mises à jour ou si vous n'avez pas visité notre nouveau site Web, rendez-vous à [www.srvcanadavrs.ca](http://www.srvcanadavrs.ca). Ce site Web contient l'information dont vous aurez besoin à titre de client du SRV. C'est maintenant le temps de vérifier les besoins techniques et les appareils requis pour utiliser le service.

Demeurez à l'affût des nouvelles au sujet du lancement officiel **SRV Canada VRS** en septembre et ressentez la fébrilité à l'approche de ce moment historique pour notre communauté !

Merci.

Sue Decker  
Directrice générale  
Administrateur canadien du SRV (ACS)